

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 4. avgusta 2016 ☼ Leto XXVI, št. 31

SPOMINALI SO SE NA NAUVO MEŠO PRED 80. LEJTAMI

V nedelo, 24. julija 2016 je bila pri cerkvi sv. Ane v Boreči sveta meša v spomin toga, ka so pred 80. lejtami tū meli nauvo mešo zdaj že Božji služabnik Alojzij Kozar. Nauvo mešo so služili na den

nesreča z osmimi žrtvami nji sta nej mogla omajati. Njini nežni glas mi je eške zdaj v vūjaj, včili so popejvat deco, mlade in odrasle. Bili so pisatel ino pesnik, povesti, romani in pesmi hvalijo njino delo.



Pri cerkvi sv. Ane v Boreči stoji od aucigamau spomenik, dvej rauki, steri držita hostijo

sv. Ane, 26. julija 1936. leta, pri njini nauvi meši se je zbralo kakšni 10 gezero vörniov. Tistoga časa so bile velke držine pa lūstvo bole vōrvalo tō. Moja prababica so mi pripovejda, ka so oni, če so znali, gde baude nauva meša, vsigdar šli s svojo držinov. Tau kažejo podobice (sveti kejp) tō, s sterimi se leko zdaj gez hvalim.

Alojzij Kozar so se narodili v Martinji 11. novembra 1910. leta. Krščeni so bili naslednji den na Gorenjom Seniki, za dūhovnika so bili posvečeni 5. julija 1936. leta v mariborski stolni cerkvi. Boga so služili v Trbovljaj, Hrastniki, Brežicaj, Turnišči, med drugov bojnov so bili na Vogrskom v Hosszúperesztegi in Krmedini, potistim pa v Veliki Polani. Od 1. novembra 1945 pa vse do smrti so služili Baugi pa svojim vernikom v Odrancaj, gde so zidali cerkev. Njina paut je bila težka, ka je oblast nej stejla, ka aj se cerkev zida. Dapa nej štraif, nej

Mešo v spomin 80. oblejtnice mašništva Alojzija Kozara sta darūvala domanji gospaud Dejan Horvat pa generalni vikar soboške škofije Lojze Kozar, steri je v svoji pridigi vōzdigno, da je Alojzij Kozar rejsan živo tak, ka je uresničevau svojo novomešniško geslo: 'Pridi k nam tvoje kraljestvo'. Na konci meše sta župnika prosila, naj bi eške več vernikov molilo za beatifikacijo pokojnoga dūšnoga pastira. V Odrancaj vsakši mejsec 29-oga majo molbo zanga.

Na te den so blagoslovili spominsko znamenje tō, dvej rauki, steri držita božo tejlō, vej je pa Alojzij Kozar pred 80. leiti v svoj dnevnik napiso: »Odprvin sam držō v svojij rokaj onega, steri je vekši kak vesoljstvo, Njega, steri je cejla moja lūbezen.«

Vera Gašpar

Slika: spletna stran soboške škofije

ANDOVČANI NA TRIGLAV

23. julija se je začno pohod članov Porabskoga kulturnoga in turističnoga društva pri Malom Triglavi v Andovci, steroga končni cilj je biu priti na vrh Triglava.



Andovčani so paut začnili od Maloga Triglava zazranka v 6. vōri, gda je zvaun vdaro.

Andovsko društvo že tretjo leto organizira tau paut, stera naj bi povezala Slovence, steri živimo v Porabji, s Slovenci v matičnom rosagi. Prvo leto so šli pohodniki štafetno, vsikši je preodo samo en tau poti, lani so njim pomagali sodacke pa nekdenšnj sodacke ino gorniki, letos so se pa tak odlaučili, ka vsi opo-



Prvi den večer so prišli do Müre.

dijo 280 km dugo paut od Andovec pa do Triglava (na Triglav). Prvi den se nji je napautilo 9 od Maloga Triglava, drugi so se njim malo kasneje pridružili zavolo gostūvanja v držini. Vsevkūp nji je bila 14.

(Več o njinoj pauti v naši naslednji novinaj.)

M.S.

Sliki: Silva Eöry

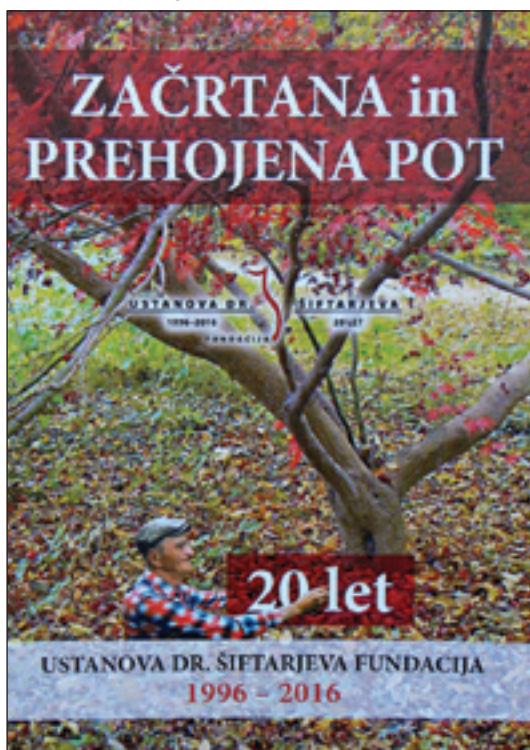
ZAČRTANA IN PREHOJENA POT

Urednik Franc Kuzmič je zbornik ob 20-letnici Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije naslovil *Začrtana in prehojena pot 1996–2016*. Zato, je dejal, ker s(m)o večino dogovorjenega in začrtanega v dveh desetletjih tudi uresničili, in to celo več od tistega, o čemer s(m)o se pogovarjali in menili, da bi bilo dobro, če bi ideje prenesli v življenje. Da to ni leporečanje ob jubileju, 5. juliju, lahko ugotovi že površen bralec publikacije in se strinja, da ocena ni pretirana in samovšečna. Še nazornejša postane, če jo primerja z rezultati podobnih fundacij v Sloveniji in ugotovi, da dr. Šiftarjeva fundacija v vseh pogledih prekaša domala vse druge. Ob jubileju je bilo recimo rečeno, da bi fundacija presegla ideje in pubude z organizacijo mednarodnih simpozijev, izdajo zbornikov s teh srečanj in drugih publikacij manjšega in večjega obsega. Že takoj je treba izpostaviti, da pri tej ustanovi vse od začetka oziroma že od priprav naprej sodeluje akademik dr. Anton Vratuša, dolgoletni prijatelj in sodelavec dr. Vaneka Šiftarja. Zato je bil 5. julij najprej obletnica ustanovitve dr. Šiftarjeve fundacije, spomin na življenje in delo njenega pobudnika dr. Vaneka Šiftarja in potlej vse ostalo, kar se je zvrstilo na ta dan ... in se še bo v tem in naslednjem letu. V publikaciji *Začrtana in prehojena pot* so zapisi, skozi katere podrobneje spoznamo razsežnosti zastavljenih in uresničenih programov dr. Šiftarjeve fundacije v dveh desetletjih. Avtorjev (nas) je več, največ informacij – vsebinskih in statističnih – je zbral Marjan Šiftar. Vsaj delno besedila dopolnjujejo tudi fotografije z različnih področij in obdobjih delovanja fundacije, vključno s fotografijo s podpisa ustanovne listine. Objavljenih je več faksimil

dokumentov o nastanku in delu Ustanove ter pozdravnih pisem, med njimi prvega predsednika Slovenije Milana Kučana ob ustanovitvi in pozneje posebej Vaneku ob izidu pesniške zbirke, iz katere je v publikaciji ponatisnjenih več pesmi. Domiselna je tudi naslovnica: dr. Vanek Šiftar neguje drevo v Vrtnu spominov in tovarištva, ki ga je zasajal in zanj skrbel z veliko ljubezni. Predsednik in podpredsednik uprave Ernest Ebenšpanger in Marjan Šiftar sta zapisala: *»Uspešno uresničujemo tudi preroško vizijo razvoja Vrta, željo in spodbudo Miška Kranjca prijatelju Vaneku leta 1960: 'Verjemi mi, nekoč ne boš razočaran, da si se lotil česa takega, toda mi potrebujemo neko duhovno zbirališče, ki ne bo tečajniško in komisijsko, kamor bodo ljudje radi prihajali.' Avtorja tudi poudarjata, da je ohranitev Vrta in življenja v njem »nesporno največji uspeh Ustanove, ki je z njim potrdila in potrjuje svoje poslanstvo, uresničuje pričakovanja, želje ter vizijo ustanovitelja Vrta in pobudnika Ustanove.«* Ves čas z Ustanovo sodeluje dr. Oto Luthar, direktor Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Spomnil je na predstavitev pesniške zbirke dr. Vaneka Šiftarja *Pobiram orumenele liste*: *»V pesmih smo znova prepoznali zavzetega in sočutnega pravnika, ki je svoj poklic izbral zato, da bi ljudem pomagal, in ne živel od njihovega prepirljivega značaja.«* Avtor ocenjuje, da je večina fundacij v Sloveniji tako hitro, kot so

nastale, tudi zamrla; tiste, ki so ostale, pa večinoma životarijo. *»Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija je izjema, ki potrjuje pravilo, saj je tudi po 20-ih letih obstoja vitalna kot na začetku. Morda celo bolj kot takrat, saj je uresničila, tu in tam pa celo presegla, svoje ambiciozne*

življenjskih izkušenj in znanja, čigar interesi so segali daleč čez okvire strokovnega pravnega znanja. Bil je znanstvenik, urednik, pesnik in častilec vsega lepega in vrednega. Predvsem pa je bil velik humanist, človek, ki ga je oblikovala ljubezen do sočloveka.«



Sin Marjan se očeta spominja v zapisu *Dolga (ne)izpeta pesem* in opisuje skoraj 50-letno pot, ki sta jo skupaj prehodila kot »oče in sin, kot prijatelj, kot zaupna tovariša in sodelavca, kot ustvarjalca Šiftarjeve fundacije.« Vmes je vrsta pomenljivih informacij, tudi o poklicnem in prijateljskem sodelovanju s prvim predsednikom Slovenije Milanom Kučanom. Takole sklene: *»Na Petanjce prihajam*

in se vračam, tu želim biti in ostati in – tu nadaljevati zgodbo.«

»Dobro začrtana in prehojena pot« je besedilo akademika dr. Antona Vratuše, dolgoletnega predsednika programskega sveta, in še zdaj, ko je vstopil v 102. leto življenja, iskrivega pobudnika novih idej za delo Ustanove. Vrsta zanimivih povzetkov o uresničenih programih, zlasti znanstvenoraziskovalnem delu v dr. Šiftarjevi fundaciji, še posebej v izpeljanih mednarodnih znanstvenih srečanjih z raznoliko tematiko – od protestantizma do izseljenstva in manjšin. Mirko Munda objavlja del pogovora z akademikom dr. Antonom Vratušo o 60-letnem prijateljevanju z dr. Vanekom Šiftarjem, o Vrtnu spominov in tovarištva, ustanovitvi Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, o vde-

nju programskega sveta in še marsičem, kar je pomembno, da se ohrani o preteklosti tega dela Slovenije. Med temami, ki sta jih obravnavala, je tudi problematika Romov, s katero se je dr. Vanek Šiftar ukvarjal kot eden prvih strokovnjakov na Slovenskem.

Informacije o delu in dogajanju v Ustanovi je iz obsežnega arhiva pretežno zbral Marjan Šiftar. Naslovi zapisov: *Ustanovitelj, partnerji in podporniki Ustanove; Iz življenja vrta in Ustanove pred ustanovitvijo do današnjih dni; Bibliografija Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije; Nekaj dejstev o Vrtnu spominov in tovarištva in o Ustanovi; Člani organov in častni donatorji in Abecedni seznam članov organov 1996–2016*. Literarni natečaj *Ograček mladostne ustvarjalnosti* pomurskih osnovno- in srednješolcev predstavlja Irena Kumer, ki program strokovno vodi. O Vrtnu spominov in tovarištva pod naslovom *Cvetoča krajina spomina* piše dr. Tanja Simonič Korosak: *»Vrt je del slovenske mreže botaničnih vrtov in arboretumov ter zavarovan kot kulturna dediščina.«* O *Keplerjevih sledeh*, ki vodijo tudi na Petanjce, piše Branko Žunec. Avtor tega prispevka pa je napisal članek: *Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija v medijih*. Ob pregledu dokumentacije je ugotovil, da so o Ustanovi v 20-ih letih obširno poročali tiskani in elektronski mediji v Sloveniji, Avstriji, na Hrvaškem in Madžarskem. Vprašanje *Kako nadaljevati že prehojeno pot?* si je postavil Franc Kuzmič, predsednik programskega sveta Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije. Premislek končuje z besedami akademika Antona Vratuše: *»Treba bo poskrbeti za podmladek.«*

Ernest Ružič

POLETNI POGOVOR S PRESEDNIKOMA KROVNIH ORGANIZACIJ

Poletje je na vrhuncu, veliko ljudi je na dopustu ali se tja odpravljajo, zato je manj dogajanja tudi v slovenskih organizacijah.



Predsednika (z leve) Jože Hirnök (ZSM) in Martin Ropoš (DSS) v našem uredništvu.

jah. Kljub temu smo povabili pred naš mikrofon predsednika krovnih organizacij, da bi z njima poklepetali o minulih dogodkih in načrtih za naprej. Oba predsednika sta ocenila kot najpomembnejša dogodka poletja delovni posvet in slavnostno sejo Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu.

Jože Hirnök, predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem: »Kljub poletnemu času je bilo politično dogajanje kar pestro. Seveda sta bili seji v znamenju 25. obletnice samostojne Slovenije. Na prvi seji smo bili prisotni člani iz zamejstva, to sejo je vodil minister za Slovence v zamejstvu in po svetu, Gorazd Žmavc. Na njej smo zelo široko razpravljali o problemih zamejskih slovenskih skupnosti in o odnosu Slovenije do zamejskih Slovencev. Sprejeli smo sklepe, s katerimi je naslednji dan na slavnostni seji Rudi Pavšič seznanil tudi premierja Mira Cerarja. Seja je bila zelo konstruktivna, saj smo obravnavali vsa področja našega življenja.«
Martin Ropoš, predsednik Državne slovenske samouprave: »Pred sejo smo imeli sprejem pri predsedniku Slovenije Borutu Pahorju in potem nadaljevali

konkretno delo. Na seji so bili vsi člani sveta in tudi predstavniki različnih ministrstev. Izpostavili smo nekaj konkretnih

področij, recimo različne projekte, med njimi portal Slovenici.si, ki so nam ga predstavili, in zaprosili organizacije za sodelovanje. Poudarek je bil tudi na vključevanju mlade generacije v naše delo, govorili smo še o kulturni dediščini. Sam sem govoril o šolstvu v Porabju, saj



Skupna fotografija članov Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence s predsednikom Slovenije Borutom Pahorjem in ministrom za Slovence v zamejstvu in po svetu Gorazdom Žmavcem.

je na seji sodelovala tudi državna sekretarka z Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport Andreja Barle Lakota. Omenil sem tudi skupni projekt na šolskem področju, ki smo ga imeli s prekmursko madžarsko skupnostjo, in izrazil upanje, da ga bomo lahko jeseni nadaljevali.« Na vprašanje, kaj pričakuje Slo-

venija od zamejske skupnosti, je *Jože Hirnök dejal:* »Seveda pričakuje, da ohranimo svoj jezik, svojo kulturo, da sodelujemo na vseh področjih z matično Slovenijo; gre tako za politično kot tudi za sodelovanje na gospodarskem področju. Seveda vidimo, da želi slovenska vlada zasnovati novo strategijo do zamejskih Slovencev. Pogovarjali smo se tudi o tem, kako pomembni so meddržavni odnosi. Če imata Madžarska in Slovenija dobre odnose, to pozitivno vpliva tudi na naš položaj.«

Na posvetu so veliko govorili tudi o obmejnem sodelovanju. *Martin Ropoš o tem pravi:* »Nekateri člani Sveta, če se dobro spomnim, koroški Slovenci (eden od njih je tudi župan), so se pritožili, da je vse manj sodelovanja in povezovanja med občinami. Več bi morali delati na oživljanju regijskega sodelovanja. Midva sva omenila, da imamo podpisan tristran-

ski sporazum o sodelovanju z goriškimi občinami. Seveda tudi pri evropskih projektih ne gre brez obmejnega sodelovanja. Če smo iskreni, moramo priznati, da je zdaj, ko so meje odprte, na nekaterih področjih sodelovanja manj, kot ga je bilo prej in kot bi nam ga narekvale možnosti.«



Nogometašem v Slovenski vesi so pred kratkim predali medalje za drugo mesto, ki so ga dosegli v županijski drugi ligi. Medalje jim je podelil član predsedstva nogometnega kluba dr. Marin Costache.

Predsednik kluba Gábor Bartakovič se je zahvalil igralcem in trenerjem za delo in obljubil, da jim bodo tudi v naslednji sezoni zagotovili vse pogoje za uspešno nastopanje v ligi. Kratki slovesnosti je sledila prijateljska nogometna tekma med domačo ekipo in NK Šalovci.

Besedilo in fotografija: László R. Horváth

Jože Hirnök: »Menim, da je zelo pomembno sodelovanje, zelo pomembni so tudi sporazumi; toda ne smemo pozabiti na subjektivno plat sodelovanja, na človeški faktor ... kakšen odnos imajo sami župani do tega vprašanja.«

Novica zadnjega tedna je – in precej skrbi obmejne župane –, da avstrijska stran želi postaviti žično ograjo na meji, ki ne bi obšla niti Porabja. Sogovornika sem prosila za mnenje.

Martin Ropoš: »Informacije imam le iz medijev. Tako kaže, da bi Avstrijci gradili žično ograjo od naše tromeje, čeprav je bil prej govor o tem, da bodo naše območje izpustili. Nas v prvi vrsti zanima slovenska meja, toda tu živimo in veliko naših ljudi ima službo v Avstriji in se dnevno vozijo na delo. Kaj bo to pomenilo zanje in kaj za sodelovanje denimo na območju trilateralnega parka Őrség-Raab-Goričko, še ne vemo. Gotovo bo ne-

gativno vplivalo na sodelovanje ob meji. Malo čudno bo za nas, obmejne občane, ki smo doživeli odstranitev železne zaves, da bo zdaj na novo postavljena ograja.«

Jože Hirnök: »Sam na to gledam malo bolj optimistično. Seveda ni dobro, če bomo imeli novo mejo, novo oviro, pa naj bo ta fizična ali psihična. Upajmo, da se bo migracijska kriza čim prej rešila, čeprav vemo, da je sama Madžarska ne more rešiti; to mora biti skupna evropska rešitev. Vseeno upam, da do ograje ne bo prišlo.«

Za konec še to. Obe organizaciji se pripravljata na pomembno prireditve. Zveza Slovencev bo izvedla v začetku avgusta mednarodno likovno kolonijo, Državna slovenska samouprava pa pripravlja Srečanje porabskih Slovencev, ki bo v začetku septembra v Sakalovcih.

Marijana Sukič
Fotografiji: M. Sukič,
spletna stran Urada za
Slovence

OD SLOVENIJE...

Vladimir Putin obiskal Slovenijo

Ruski predsednik Vladimir Putin se je v soboto, 30. julija, mudil na enodnevnem obisku v Sloveniji. Njegov tretji obisk Slovenije je bil pietetne narave, udeležil se je namreč spominske slovesnosti ob 100-letnici kapelice ruskih vojnih ujetnikov iz prve svetovne vojne. Leseno kapelico so pod Vrščem leta 1916 zgradili preživeli ruski vojni ujetniki v spomin na umrle tovariše, ki jih je med gradnjo ceste čez prelaz zasul snežni plaz. Kapelica je simbol prijateljstva med Rusijo in Slovenijo, ob katerem se vsako leto, konec julija, zbere na tisoče ljudi. Po vojni so zanj skrbeli domačini in okoličani in jo ogradili. Po rekonstrukciji ceste, leta 1937, so našli številne grobove umrlih ruskih ujetnikov; posmrtno ostanke so pokopali v kostnici ob kapelici, nad katero so postavili piramido, na njej pa napis Sinovom Rusije. Lesena kapelica je z leti strohnela, zato so jo leta 1991 konzervirali in obnovili dotrajane dele; obnovili pa so tudi grobove ruskih ujetnikov pri Erjavčevi koči ter očistili in obnovili grob neznanega vojaka ob kapelici. Ta je bila leta 2006 v celoti obnovljena.

Rusko veleposlaništvo v Sloveniji, Društvo Slovenija-Rusija in Občina Kranjska Gora od leta 1992 vsako leto zadnjo nedeljo v juliju pripravijo tradicionalno spominsko slovesnost na državni ravni. Letošnja je bila izjemoma že v soboto, na povabilo slovenskega predsednika Boruta Pahorja, ki je častni pokrovitelj, pa se je udeležil tudi ruski predsednik Vladimir Putin.

Putin je po slovesnosti pod Vrščem odkril še spomenik na ljubljanskem pokopališču Žale – spomenik ruskim in sovjetskim vojakom, padlim v Sloveniji med prvo in drugo svetovno vojno. Spomenik sestavlja osem različno visokih stebrov, na vrhu vsakega pa je po en bronast žerjav z razširjenimi krili. Spomenik – denar zanj je v celoti zagotovila Rusija – daje vtis, da so ptice v letu ... Na stebrih pa so vklesana imena tri tisoč padlih vojakov.

Romanje v Slovenijo

23. julija, ob šestih zjutraj, smo se iz Števanovec podali na romarsko pot v Slovenijo. Slovenska narodnostna samouprava Števanovci že več let organizira romanja. Letos smo si za cilj izbrali Maribor.

Pospremila sta nas župnika

to mašo, iz Beltinec so prišli v Maribor. Ogledali smo si tudi cerkev, zatem pa šli na kosilo. Po kosilu se je župnik Dejan Horvat poslovil od nas. Odpeljal se je domov, ker je zvečer imel poroko v Monoštru.

Siti hrane in pijače smo pot



Števanovski romarji v mariborski stolnici v družbi pomožnega škofa dr. Jožefa Smeja.

Dejan Horvat iz Markovec in domači Tibor Toth. Bilo nas je 43. Pot nas je peljala do Maribora, kjer smo ob devetih imeli v tamkajšnji stolnici dvojezično mašo. Veseli smo bili, da se nam je pridružil pomožni škof

nadaljevali do mariborskega Pobrežja, kjer smo si ogledali cerkev sv. matere Marije. Ta moderna cerkev je zelo zanimiva, a je še niso dokončali. Gospod župnik nam jo je predstavil: podrobno je povedal, kako in kdo



Še ena skupna fotografija, v prvi vrsti župnik Tibor Tóth.

dr. Jožef Smej. Kljub svojim letom, ima jih 95, nas je lepo sprejel, z nami je molil in pel pri sveti maši. Veliko smo se z njim pogovarjali tudi po maši. Slovenske in madžarske pesmi smo zapeli pri grobu nekdanjega škofa, blaženega Antona Martina Slomška. Ko smo se poslovili, smo pot nadaljevali do doma sv. Jožefa, kjer nas je čakal profesor Vinko A. Škafar. Župnik Vinko so že imeli zla-

delal načrte, koliko vernikov imajo, kdaj imajo svete maše itd. Naša zadnja postaja je bila na Kapeli, kjer smo imeli večernico in peli slovenske svete pesmi. Dan smo končali v vinski kleti, seveda z degustacijo in večerjo. Ta dan je bil zelo zanimiv in bogat.

Hvala vsem, ki ste to soboto preživeli z nami, na romarski poti.

Agica Holecz,
predsednica

Pismo iz Sobote

Sausedov pes

Tou, ka vam zdaj vöovadim, se je nej pri mojom sausedi godilo. V krčmej nam je tou pripovejdo eden naš poznanec. Njegova sausedica si je pisa küpila. Neje več mali biu. Dobila ga je v azili za tanjane pisouve.

Kak je Bundo, tak se pes zové, na dvour prišo, se je vse fele smeja vrejdo začnola. Depa, najprva trbej nika o toj ženski povedati. Če bi go skrak k mojoj tašči Regini, trno čednoj ženski, djau, bi skur gnakivi bile. Pa nej tak, kak obej vögledata. Potejm sta si skur gnakivi, kak sta obé trno čednivi ženski. Kak povedano, pes je na dvour prišo. Že v prvoj minuti njemi je ta ženska začnola zapovedjavati. Tak je z njim delala, kak bi najbolje vövčeni pes biu.

»Bundo, sejdí!«

Bundo go samo gleda pa kcu majüče z repom. Ne razmej, ka ta ženska sploy šké od njega.

»Bundo doj si sedi, ovak gestija ne dobiš,«njemi tadale koman-dira.

Žensko je že malo sram. Sausedi gledajo, kak go pes sploy neške bougati. Zatoga volo njemi drugo komando vöda.

»Bundo, poj z meuv! Nut deva,« ženska gor oprejte dveri drži, Bundo pa si zdaj doj sede. »Vörli, Bundo! Vidiš, ka vejš bougati, če škejš! Bundo, doj si leži,« njemi zapovej, Bundo pa gor stane. »Bundo, doj si leži, sam prajla!«

Ženska vse bole larma, vse več publike se koulak na grajke naslanja. Zdaj go je že pošteno sram gé. Depa, sto se vömeče, aj svoje dobi tö. V velkom vüpanji, kak de go pes dun bougo, kaulak sebe gleda. Vej pa, dun se mora zgoditi, ka de ji nika bougo. Samo, aj se vidi, kak čednoga pisa si je domou pripelala.

»Bundo, tak trbej! Tak trbej gor stanoti, če ti ge zapovejm. Tak zdaj moraš ostanoti, ka ti vodou natoučim,« go več nej sram gé, gizdavo dé, ka njemi vodou podvori.

V toj minuti mačka prejk po dvouri dé. Nej ena, nej dva, Bundo se že za njou žene. Mačka fuda, Bundo laja, ženska pa od nevoule znouva ne vej, ka aj dela.

»Bundo, tak včasín es poj! Bundo, es poj, če ge tak povejm!«

Mačka se k ženski zažene, Bundo za njou. Mačka žensko škrable gor po rbeti, Bundo na njou skouči, vsi trge spadnejo, kak so dugi pa šurki. Po tejm je eške vsefele bilou, na kraji od mačke poškrabana ženska Bundoja dun v ram odvleče. Po tejm okna na velke gor opre. Cejli den so se tam kaulakvrat komande čüle. »Bundo, sejdí! Tak je, vrli si gé. Bundo, taco mi daj! Vrli, Bundo. Bundo, doj si leži! Tak trbej, vrli si gé. Bundo na zadnje tace stani! Tak, tak moj vrli Bundo!«

Kaj se je nut v rami godilo si leko vsikši za sebe samo brodi. Mi smo se od toga v krčmej samo smedjali. Raznok odidemo vsikši na svoj kraj. Na dvour stoupim, skur na zadnjo spadnem. Tam srejdí dvoura moja tašča Regina, trno čedna ženska, nekšnoga pisa na red gemle. Ja, una je tö enoga takšnoga domou privlekla.

»Runi, sejdí!«

Pes go je nej nika bougo. Ge pa sam bougo sam sebe pa nazaj v krčmou odišo. Leko, ka je tou, ka sam vido, sploy istina nej.

Miki

V Böltincaj so nej samo plesali

ODPRLI SALON GROFICE MARIJE IFIGENIJE ZICHY

»Prije fsi, šteri ste od kolena menši pa od podplata vekši, z glasnimi gutami, friškimi petami ino s trdimi mošnja-

mo nauvo sunčavno vōro tō. Zatau, ka je naš grad baročni, smo dali narisati baročnoga angelčka-muzikanta, steri

predstavili folklorna skupina (FS) Danzerini Udinesi iz Italije in FS Etnos iz Makedonije. Po rečaj predsednika KUD Beltinci

eden keden naprej.« Prva kak so se v soboto na etnoglasbenom večeri predstavili: glasbena skupina Vruja in tamburaši



Tamburaška skupina KUD Beltinci je nastopala tak v četrtek kak v soboto.



Sunčavna vōra

mi!« S temi rečmi je bōltinski pozvačin tak kak furt zvau lūstvo na mednarodni folklorni festival. In lidge so prišli v park pri gradi, ka si poglednejo, ka so organizatori iz KUD Beltinci od četrta do nedele (21. do 24. julijuša) pripravili za svoj 46. festival.

Otvoritveni večer, s sterim so se po rečaj župana Milana Kermana začnile prireditve ob 20. občinskem svetki tō - je biu v znamenji več dogodkov. Tak so v gradi nej samo odprli razstavo o življenji in deli pesnika Jožefa Baše - Miroslava in jezikoslovca pa zbiratelja ljudskega izročila Števana Kūharja, prvo paut so predstavili salon grofice Marije Ifigenije Zichy. Dr. Nikolaj Szepessy, steri je dobro pozno tau zadnjo bōltinsko grofico, je



Člani Slikeprijlike, gledališke sekcije KUD Beltinci, steri so na otvoritvi festivala recitali pesmi in tekste Jožefa Baše - Miroslava in Števana Kūharja, so se vkūper z dr. Nikolaj Szepessyjem (drūgi z leve) pokepali v nauvom grofičinom saloni.

simbolizejra glasbeno tradicijo našoga kraja tō,« je raztolmačila Elica Horvat, direktorica Zavoda za turizem in kulturo

Boštjana Rousa de drūgo leto in tadale v Bōltince prišlo ške več zanimivi folklorni skupin, vej pa so se povezali z Zagrebško

KUD Beltinci, prekmurska vokalna skupina Aeternum in Brata Teofilović iz Srbije, so društva in vesnice iz domanje občine že po tradiciji prikazale kak se pletejo košare, lūšči kukorča, mlati žito, tre lan, dela cigeu, peče krūj...

Na konci je v nedelo prišla ške črešnja na torti, prvi tau državne revije odraslih folklornih skupin Le plesat me pelji. FS Tine Rožanc mladi iz Ljubljane, odrasla FS KUD Oton Župančič iz Artič, FS Klas Prosvetnega društva Horjul, FS Ponikve iz Kulturnega društva Dobrepolje in akademska FS France Marolt iz Ljubljane je bilou tisti pet skupin, stere sta med dvestotimi vōodabrali Urša Šivic in Klavdija Žabot. Brez domanji plesalcov je tō nej šlo, vej pa so



Le plesat me pelji - prvi tau državne revije folklornih skupin



Na etnov večeri sta lūstvo najbolje »segrejla« Brata Teofilović.

pravo, ka je na žalost po drūgoj bojni malo pōhištva ostalo, tak ka so mogli stauce pa sto kūpiti. »Ob tej priliki vam predstavla-

Beltinci. V petek popaudne so pripravili glasbene delavnice, po tistom pa sta se na večeri tuje folklore

smotro folklore, »največšim folklornim festivalom na območji bivše Jugoslavije, in zatau smo cajt našoga festivala preselili za

se v spremljevalnom programu predstavile otroška FS Veseli Marki OŠ Beltinci pa članska in veteranska FS KUD Beltinci.

Tekst in kejpji: Silva Eöry

... DO MADŽARSKE

Zdravstveno stanje madžarskega prebivalstva je slabo

Pred kratkim je bila objavljena študija o prehranjevalnih navadah madžarskega prebivalstva. Ta na podlagi raziskav ugotavlja, da je zdravstveno stanje ljudi zelo slabo, še slabše kot leta 2009. Študija opisuje povprečnega odraslega prebivalca Madžarske kot človeka, ki dnevno sedi najmanj 5 ur, prehodi komaj več kot 7 tisoč korakov, športu pa namenja deset minut časa. Toda je preveč mastno hrano ter premalo zelenjave in sadja, zato je predebel in ima kronično bolezen. Kljub vsemu se počuti zdravo. Največja težava odraslega madžarskega prebivalstva je debelost, kajti dva od treh imata preveč kilogramov. Odstotek predebelih se povečuje sorazmerno s starostjo: pri najmlajši generaciji (od 15 do 17 let) se srečujemo tudi s podhranjenostjo (pri dekletih je te skoraj 25 odstotkov, pri fantih pa 17 odstotkov). V tej generaciji ima težave s telesno težo le 12 odstotkov deklet in 22 odstotkov fantov. Med najstarejšimi, ki so sodelovali v raziskavi, je predebelih 75 odstotkov žensk in 87 odstotkov moških. Skrb vzbujajoč je tudi položaj glede kajenja in alkohola. Na Madžarskem aktivno kadi 28 odstotkov prebivalstva. Glede alkohola so podatki le delno verodostojni, kajti anketiranci so vprašalnike izpolnjevali sami; 14 odstotkov moških, starejših od 65 let, je priznalo, da vsak dan uživajo alkohol. Posledica vsega tega je, da ima 55 odstotkov prebivalstva na Madžarskem zdravstvene težave - kronične bolezni.

Bo imela Budimpešta le šest ali osem okrožij?

Glavni župan prestolnice István Tarlós je prejšnji teden v enem od osrednjih časopisov govoril o tem, da se že dalj časa govori o reformi javne uprave madžarskega glavnega mesta. Trenutno je prestolnica razdeljena na 23 okrožij, na čelu katerih so župani in svetniki. Po načrtih, za katere obstajajo menda tudi zemljevidi, bi se število okrožij zmanjšalo na osem ali celo šest. Sedanjí župani okrožij bi se radi znebili negotovosti, zato so prosili vlado, naj načrte konkretizira vsaj do začetka leta 2017. Analitiki pa menijo, da ne gre le za racionaliziranje in pragmatičnost javne uprave, ampak so v ozadju lahko tudi težnje strank.

KELKO JE VREJDNO DESET GEZERO KILOMEJTEROV

Lübezen ne pozna grajnc – tau vejmo vsi. Depa eške bole zna tau eden moj padaš iz varaša na slovenskom maurdji, iz Kopra, šteri se je oženo z ednov deklov od 500 kilomejterov vkraj, pa eške v drugom rosagi, na Rovačkom. Istina, ka po etoj cejloj pauti do varaša *Osijek* (vogrski Eszék) pela avtocesta, depa donk se je mogo več kak deset gezero kilomejterov voziti tačas, ka je svojo lübito nagučo, aj se ženita.

Ge sem tak prišo v tau pripovejst, ka mi je ednoga januar-skoga večera cingo telefon, pa mi je té padaš pravo, aj si dojsédem. Povôdo je, ka me šké za svedoka, za staršina meti, vejpa se že dvajsti lejt pozna, gučim rovački pa krščen sem tó. Té pojep (zdaj že možakar) je biu prvi, s šterim sem vküper živo v ednoj maloj študentskoj sobici v Ljubljani, zatok sem nej mogo praviti, ka ge toga nemo delo. Tak sem tri mejsce pred zdavanjom zvôdo, ka mo v cerkvi pred oltarom, pauleg mladoga para stau, gda ta si obečala

Gda sem s Sombotela vöprišo, sem emo čütenje, ka nika fali. Te sem se primlo za glavau: sve-tešnji gvant sem doma pozabo, s



Mladoženca s staršinoma na dravskom mausti

črejlami, hauspintlinom pa krstnim listom vküper. Na, hajde, včasik sem se obrno nazaj, pa tak zgübo dobre pau vöre cajta. Depa te sem se že smedjau, ka mi je gvant (hvala Baugi) nej pri Szekszárdi na pamet prišo.

Osijek je nej daleč od vogrskoga varaša Mohač. Na madžarsko-rovačkoj grajnci mi je špajсно bilau, ka so stavljali avtone pa

gezero lüdi. V ništérni okauliški vesnicaj trbej eške gnes fejest skrb meti, ka vse akne (mine) so nej mogli gorpobrat.

Té sploj stari varaš je duga lejta cuj k vogrskomi kraljestvi slišo. Gnes má dva centra. Eden se zove *Tvrda*, štera tak vövidi kak eden grad. Zozidali so go v 17. stoletji pa če rejsan go je slejdjna bojna skoro na nikoj djala, so go začnili včasik obnavlati.

Tisti večer pred zdavanjom sva se s padašom, te že mladožencom, srečala v Tvrđi. Pokazo mi je, gde se un po večeraj najraj špancıra pri vodej, pri reki Dravi. Tistoga večera je luft frišek biu, tak sva se müva tó pejški podala na paut do eričnoga mostá na Dravi, do drugoga centra Osijeka. Vse je méрно bilau, samo gda pa gda se je nimo odpelo kakši piciklaš. Müva pa, kak dva stariva padaša, sva se pogučavala o bodaučnosti na njegvom slejdnjom ledičnom večeri.

Trg pred katedralov svetoga Petra ino Pavla je že ovaški: lidgé sedijo po kavarnaj, tramvajge (villamos) cingajo, varaš živé. Pred cerkvov s 3 miljaunov radeči cüglov, najdemo domanje lidi, turiste pa kaudiše. Leko sladko ližemo ali britko pigémo.

Naš večer se je končo na Trgi svete Trojice v Tvrđi, šteroga najdemo namalanoga na penezaj od dvejstau rovački kun. Zbrali smo se najbližanja žlata

pa padaške od mladoženca ino sneje, ka bi se pred veukim gostüvanjom zgučali za vse, ka trbej. Ge sem daubo prstanke, tak sem vse do zdavanja v štresi biu, aj je ne zgibim. Prva kak smo odišli spat, smo eške malo spejvali na placi: mladoženec me je proso, aj drugi den nika zaigram pred cerkvov, mogli smo meti probo.

Dén zdavanja se je začno tak, ka sta sneja pa staršica več vör sejdle pri frizeri. Moški smo tačas kafej pili pa se kauli pelali po varaši. Vidli smo veuke zidine univerze, centralne špitale, županijske kancelaje. Gda so ženske zgotovile, smo eške vsi odišli domau. Ge sem emo kvatejr pri staršici, štera je naaupek vözračunala cajt pa me začnila dvej vöri pred zdavanjom naganjati, aj déva. Gda sva se že cejlak naravnala, je poglednila na vöro. Te sva mogla eške dugo naravnaniva seiti pa se veselo pogučavati.

Pred cerkvov svetoga Mihaela v Tvrđi je oča od mladoženca že natakó viski. Mladi par pa dva staršina smo malo prva staupili

no sem v žepko, pa sem eške prstanke tó najšo.

Gda smo prišli vö s cerkve, so že vanej stali drugi gostüvanjčarge. Ge bi pa mogo na gitaro igrati. Üšo sem k tamburaško-mi orkestri pa pravo, aj malo tüo baudejo. Oni so rejsan gor-enjali, depa našiva mladoženca sta nej pa nej vöprišla. Gda so tamburaške že grdau gledali, sta donk vöstaupila, mi smo pa zaspejvali edno rovačko pa edno slovensko nauto.

Kisnej, na gostüvanji sem mogo guč meti. Mladoženec me je proso, aj vogrski začnem.

»*Vajda hegedűnek szűnjön meg zengése...*« Na placi je gratala tüüča. Na, sem si brodo, Hrvatke me bujejo. Za en malo pa sem daubo veuki aplavz pa so se tak smedjali, ka vse. Gvüšno je biu med njimi takši tó, šteri je razmo vogrski. Guč sem ovak držo polonje slovenski pa polonje rovački.

Kisnej je bilau gostüvanje kak liki vsikšo gostüvajne. Plesali smo, dare smo davali, veselili smo se. Bila je edna ženska, štera je leta 2005 spejvala na



Katedrala svetoga Petra pa Pavla je največša rovačka zidina zvün Zagreba

vörni žitek do smrti. Falinga je samo ta bila, ka smo nej gvüšni bili, če dojde, ka je staršin krščen ali fermo tó nüca. Pogle-dnili smo na interneti, gde je pisalo, ka (če rejsan je Hrvaška sigurni katoličanski rosag) staršin nikši sakramentov ne nüca. Ge sem zatok svoj krstni list v žepko djau.

Prišo je tisti veuki aprilski den, ge sem doma eden den prva vse spakivo pa naleko, sem nutvseu v avto pa se napauto prauti Balatoni (tau mi je bila najkračša paut pa eške najbolje brž tó).

spitavali, što kama dé. Graničarki sem pravo: »Na zdavanje dém.« »Ste vi mladoženec?« »Nej, staršin.« »Nejste se pokisili vi ženiti?!« - sva se badva sme-djala.

Osijek je hrvaški varaš na Dravi, nej daleč od Donave pa od srbske grajnce. Že od nekda je biu fejest važen zavolo toga, ka se je tam leko prejk vodé prišlo. Gnes živé tam kauli stau gezero lüdi, majo univerzo pa večfele industrije tó. Zavolo bližanje srbske grajnce je bilau v Osijeki (pa eške bole v varaši



Trg svete Trojice v zgodovinskom tali Tvrđa

v tau čüdivitno cerkev, gde so plebanoš dali vöspuniti papére. Ge sem se sto podpisati, depa dühovnik so pravli, aj samo té signaturo dam, gda sta mladi-va že vse za gvüšno obečala.

Cejla ceremonija je bila v rovačkom geziki, dühovnik so me pitali, če vse razmim. Kratko, depa lejpo zdavanje je bilau. Najbole zanimiva je bila molitev. Polonje lüstva je rovački molilo Očanaš, polonje slovenski. Ge pa tak malo po našom porabskom, po domanje. Seg-

evrovizijskom festivali v Ukrajini. Sneja me je prosila, aj nika zaspejvam ž njauv. Malo sva odišla vö na teraso vadit, sledik pa zaspejvala dvej rovački pesmi. Gostüvanje se je končalo zran-koma v šestoj vöri. Ostali smo Slovenci pa sneja s staršicov. Spejvali smo pri vodej tačas, ka nas je sunce nej tazagnalo domau. Odali smo mojoga padaša. Mladožencoma želejm eške prejk novin Porabje tó dosta sreče v zakonskom žitki.

-dm-

POŠTIJA SREJDI VARAŠA

Srejdi maloga varaša v dva kraja poštijsa dé. Skrak te poštijsa nej samo eden človek živé. Pa skrak nje je nej samo ena bauta, tam so rami, gračanki, so lidgé. Više maloga varaša nej nabole velki brejg leži, na njem so travniki, drejve pa divdje stvari. Od vsega toga ta parpovejst guči.

Cirkus

»Cirkus pride k nam, cirkus pride!« Tak se je čulo gor pa doj po poštiji maloga varaša. »Cirkus pride,« mali Peter kak najbolje prvi od mlajšov vözglasi. »Takše je eške nej biou! Cirkus mo meli!« Potejm se je več nika drugo nej gučalo, samo eške od cirkusa. Mlajšom je eden cukar, ena kola nej več valala, kak samo cirkus. Neje nika več valalo, kak cirkus, steri naskoro v njigvi mali varaš pride. Pride ali se pripela, nej važno gé.

»Tou je gvüšno takši velki cirkus, ka vsefele s sebov vozi. Brodim, ka najvkešo kačo na svejti majo. Pa nej samo tou! Njigvi akrobati najvekse akrobacije vejo delati. Pa nej samo tou! Ednoga majo, ka po najdukšom štriki vej ojditi. Tou sam na teveni gledala,« Renata šké kak vsigdar najbolje včena vögledati.

»Nin sam prešto, ka pantera majo, steri gučati vej. Tak je čeden gé, ka gučati vej,« Lacika ranč tak kak Renata šké čeden biti.

»Ti si cejli panter gé! Če bi stoj od tej divdji stvari vedo gučati, tou bi samo opice leko bile,« se Magda kcuje zmejša. »Vej pa vsi vejmo, kak so lidge z opicami v žlati. Tak ka, Lacika, nej sumarije gučati.

»Ja, ja, sumare v cirkusi tō majo! Pa konje majo pa eške tiste ...na tiste velke z velikimi vüjami... vej pa vejte, od koj gučim,« se eške Pišti kcuje zmejša.

»Če stera stvar vej gučati, tou je samo papiga leko. Papige se vejo navčiti gučati. Tou sam na filmi vidla pa v knigi sam takše tō tapreštejla,« Renata znouva do rejči pride. »Klaovni pa nika ne gučijo. Uni se samo nori redijo, vmejs kaj krčijo pa se smidjejo. Gučijo pa nika nej.«

»Renata, vej so pa vejn nej nejmi? Takše mi dun ne boš gučala. Tisto od pantera je pa istina gé. Panteri tō vejo gučati,« se Lacika ne pisti doj poglednoti. »Ge od cirkusa več od vsej vas vejmo.«

»Na, na, na, malo se doj stavi! Ka ne boš pravo, ka si že gdasvejta v cirkusi biu,« Magda kcuje k Renati stane.

»Podje se vejo samo važni delati pa nika drugo nej,« eške Marta za ženski kraj potegne. »Tak gizdavo se nosite, kak kakše spotrejte držence.«

»Gda cirkus pride, te vidli, sto istino ma pa sto nej. S takšnim dugim nousom te ojdle, ka nut na dveri nete mogle stoupiti,« mali Peter moško rejč naprej vzeme.

»Gda do tiste akrobacije tam visko gor zganjali, sto de boukši. Moški akrobati ali ženske? Gvüšno, ka moški, tou vsikši vej,« Pišti gizdavo na prste stane.

»Pa gda tisti panter gučati začne, z oprejtimi lampami ostanete,« Lacika vse vküper zgotouviti šké.

Depa, neje zgotouvo. Štükanje pa svaje so po svoje tadale šle. Tak so mlajši svoj cirkus meli prva, eške je tisti pravi v mali varaš spoj prišo.

Miki Roš

Moj prosti čas

Letošnje šolsko leto je bilo zelo težko, ker smo dobili dosti novih predmetov: fiziko,

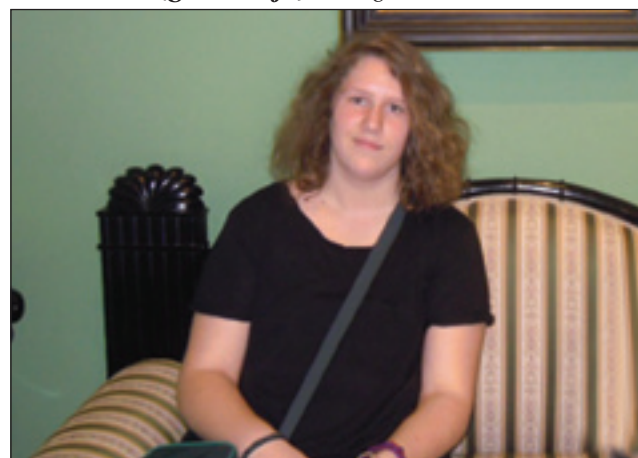
šel študirat v Slovenijo. Upam, da bom tudi takrat imel kaj prostega časa.



Zalan Lang, 7.g
(gimnazija)

kemijo, biologijo in zemljepis. Vsak dan smo imeli šest ali sedem ur pouka, zato sem imel malo prostega časa. Nekaj sem ga vseeno našel. V prostem času se rad sprehajam s psom ob reki Rabi in v gozdu. Obiskujem tudi zunajšolske dejavnosti. Vsak teden imam pet treningov, tri rokometne in dva nogometna. V prostem času rad gledam tudi televizijo. Moj najljubši šport je formula 1, rad pa spremljam tudi rokomet in nogomet. Ko bom končal gimnazijo, bom

Med šolskim letom sem imela zelo malo prostega časa. Vsak dan je bilo na urniku šest ali sedem ur pouka. Dvakrat na teden sem obiskovala trening rokomet, enkrat tedensko pa sem šla v glasbeno šolo. Po prihodu iz šole sem se morala iti takoj učiti, zato mi je ostalo malo prostega časa, a sem si ga nekaj vseeno privoščila. S prijatelji smo hodili na sprehode, igrali rokomet ali košarko. Moj stric je slikar in večkrat razstavlja svoja dela, zato obiskujem tudi razstave. Hodim tudi v gledališče in rada gledam filme. Prosti čas je najlepši čas. Škoda, da ga nimam malo več.



Julia Nagy, 7.g

Prošnja za posredovanje sv. Krištofa



Cerkev obhaja dan sv. Krištofa 25. julija. Za zavetnika so si ga izbrali vsi, ki potujejo.

Nekoč so bili to čolnarji in splavarji, nosači in vozniki ter romarji in popotniki; v sodob-

nem času pa so se njegovemu varstvu zaupali piloti in avtomobilisti. V marsikaterem avtomobilu tako vidimo tudi njegovo podobico.

24. julija se je na cesti Monošter-Rábafüzes, ob kateri je kip sv. Krištofa, zbralo kakih petdeset avtomobilov. Po skupni molitvi sta avtomobile in potnike blagoslovila župnik Ferenc Rimfel in kaplan József Kovács. Priporočila sta jih svetniku in jim zaželela srečno pot.

Fotografija in besedilo:
László R. Horváth

porabje.hu

RTV SLO **PETEK, 05.08.2016, I. SPORED TVS**
5.50 POLETNA SCENA, 6.10 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.05 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.35 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.45 NA POTI: SLOVENSKE PLANINSKE POTI, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.30 OLIMPIJSKE IGRE, ODĐAJA PRED OLIMPIJSKIMI IGRAMI, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 MEJE MOJEGA JEZIKA SO MEJE MOJEGA SVETA, DOKUMENTARNI FILM, 14.20 PLATFORMA: TRIENALE SODOBNE UMETNOSTI - ONKRAJ NAŠE OBLE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODĐAJA TV LENDAVA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN: TEMPORA V OGLEJU, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, POLETJE 2016: ŠPORT, INFORMATIVNA ODĐAJA ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 KIOKA: GLASBENIKI, RISANKA, 18.15 ŠAMPION JON, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ŠTEVERJAN 2016, 21.25 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJI, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.45 POLETNA SCENA, 23.05 IVANHOE, AMERIŠKI FILM, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.10 INFO-KANAL

PETEK, 05.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR LESARSTVA, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 MOJ VRT IMA NAČRT: ŽIVA IN IRENA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.30 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 9.30 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 11.20 POZABLJENI SLOVENC: BRANIMIR TUMA, DOKUMENTARNI FILM, 12.10 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 12.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.30 PREDSTAVITEV OLIMPIJSKE EKIPE ZA RIO, 15.00 SLOVENSKO OLIMPIJSKO STOLETJE, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.05 LHOTSE 1981 - JUŽNA STENA, DOKUMENTARNI FILM, 17.10 KULTURA PONAREJANJA, KANADSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 18.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 IZGUBLJEN V SIBIRJI, NEMŠKO-RUSKI FILM, 21.40 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 22.35 POLNOČNI KLUB: PLES BLIŽE K SEBI, 23.50 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 0.50 OLIMPIJSKE IGRE: OTVORITEV, 4.00 PREDSTAVITEV OLIMPIJSKE EKIPE ZA RIO, 5.30 ZABAVNI KANAL

SOBOTA, 06.08.2016, I. SPORED TVS
5.45 POLETNA SCENA, 6.05 ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.55 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.45 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 14.25 VODNI KROG: BOLSKE, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 15.05 RAZISKOVANJE NEVIHT - VREMENOSLOVCI KOT VARUHI LETENJA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 ČEZ PLANKE: SPODNJA SAŠKA, 18.15 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.35 ZU: ZU IN GOSENICA, RISANKA, 18.50 ŠAMPION JON, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 UMORI NA PODEŽELJU (XVIII.), ANGLEŠKA NANIZANKA, 21.35 BABIČAR: STARLETA, ANGLEŠKA NANIZANKA, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.30 POLETNA SCENA, 22.50 RIBARJENJE BREZ MREŽ, AMERIŠKI FILM, 0.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 1.05 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.00 INFO-KANAL

SOBOTA, 06.08.2016, II. SPORED TVS
6.10 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 7.10 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 9.45 10 DOMAČIH, 10.40 OLIMPIJSKE IGRE: OTVORITEV, 13.55 OLIMPIJSKE IGRE, 4.35 ZABAVNI KANAL, 6.15 10 DOMAČIH,

NEDELJA, 07.08.2016, I. SPORED TVS
6.15 POLETNA SCENA, 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.25 NABRITI DETEKTIVI: PONAREJENI DENAR, NEMŠKA OTROŠKA NANIZANKA, 10.00 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE SV. JURIJ OB ŠČAVNICI, 10.55 NA OBISKU: CALEGARIA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: IN POTEM SO DOLGO ŽIVELI, 12.00 LJUDE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 ŠTEVERJAN 2016, 15.10 UMORI NA PODEŽELJU (XVIII.), ANGLEŠKA NANIZANKA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 VSE JE MOGOČE, 18.45 PUJSA PEPA: BUSKA GOSPE ZAJEC, RISANKA, 18.50 ŠAMPION JON, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 MODNA HIŠA VELVET: MODRI ŽAMET, ŠPANSKA NADALJEVANKA, 21.25 INTERVJU: JANEZ VREČKO, 22.10 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.40 POLETNA SCENA, 23.00 GENSKO SPREMENJENI ORGANIZMI, OJOJ, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 0.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 0.50 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1.45 INFO-KANAL

NEDELJA, 07.08.2016, II. SPORED TVS
7.00 GLASBENA MATINEJA: FESTIVAL GODIBODI 2015: LETNI VRT SKUPNOSTI ITALJANOV, KOPER, 7.55 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 9.45 OLIMPIJSKE IGRE: KOLESARSTVO (M): CESTNA DIRKA, 10.30 OLIMPIJSKE IGRE: KOŠARKA (M): ZDA - KITAJSKA, SKUPINSKI DEL, 12.45 OLIMPIJSKE IGRE: PLOVANJE, 13.45 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.15 OLIMPIJSKI PROGRAM, 5.30 ZABAVNI KANAL

PONEDELJEK, 08.08.2016, I. SPORED TVS
5.35 POLETNA SCENA, UTRIP, 6.10 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.35 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.30 10 DOMAČIH, 12.00 ZAPELJEVANJE POGLEDA: TUGO ŠUŠNIK IN JOŽE SLAK, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI: NOVO ŽIVLJENJE, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJI, 13.55 OD BLIZU: POGOVORNA ODĐAJA Z VESNO MILEK: DRAGO IVANUŠA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MILADOSTNIKI, 17.55 NOVICE, 18.00 POGLED NA ... SKUPINSKE POKRTEŽE SLIKARJA JOŽEFA TOMINCA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 18.15 PAVLE, RDEČI LISJAKEČ: V NEBO, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 20.55 ČEZ PLANKE: CIPER, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.10 GLASBENI VEČER, 0.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 0.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.25 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 08.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR INFORMATIKE, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 NA POTI: SLOVENSKE PLANINSKE POTI, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 CITY FOLK - OBRAZI MEST: DAKA, 9.30 OLIMPIJSKE IGRE, KOŠARKA (M): ŠPANJA - HRVAŠKA, 10.20 PLOVANJE, 11.40 ROKOMET (M): SLOVENIJA - EGIPT, 13.35 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.15 STUDIO, 14.25 ODBOJKA (Ž) - KITAJSKA - ITALIJA, VMES JUDO, TRAP, 16.25 ROKOMET (Ž) - FRANCIJA - RUŠIJA, VMES STRELSTVO, KAJAK-KANU, PLOVANJE - KVALIFIKACIJE, 21.00 RIO,

VEČERNA ODĐAJA, 21.30 GIMNASTIKA (M), EKIPNO, 23.40 JUDO, 0.50 VATERPOLO (M) - HRVAŠKA : ČRNA GORA, 2.10 TENIS, VRHUNCI, 2.55 PLOVANJE, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA,

TOREK, 09.08.2016, I. SPORED TVS
5.35 POLETNA SCENA, ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.30 OBZORJA DUHA: IN POTEM SO DOLGO ŽIVELI, 12.00 ZAPELJEVANJE POGLEDA: BOGDAN BORČIČ IN MOJCA ZLOKARNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.30 PETA HIŠA NA LEVI: DAN DOBRIH DEL, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 ČEZ PLANKE: CIPER, 14.45 VILLAGE FOLK - LJUDEJ PODEŽELJA: POSESTVO PRIHODNOSTI, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 VODNI KROG IŠKEGA VINTGARJA, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: SMART FUTURISTIC, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 18.05 JANI NANI: TEKMA, RISANKA, 18.10 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD: OBLJUBIM, RISANKA, 18.15 ŠAMPION JON: LOKOSTRELSTVO, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 DOKTOR MARTIN, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.55 STUDIO 25: MED GLASBO IN POEZIJO, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 PRIČEVALCI: BOŽIDAR TREPALT, POGOVORNA ODĐAJA, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 1.35 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

TOREK, 09.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR STROJNIŠTVA, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 ZAPELJEVANJE POGLEDA: TUGO ŠUŠNIK IN JOŽE SLAK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 NA OBISKU: CALEGARIA, 9.30 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, RAGBI, 10.00 VATERPOLO (M): HRVAŠKA - ČRNA GORA, 11.35 PLOVANJE, 13.30 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.15 OLIMPIJSKE IGRE, 14.15 STUDIO, 14.30 ODBOJKA (M) - RUŠIJA-ARGENTINA, VMES JUDO - KVALIFIKACIJE, 16.30 ROKOMET (M) - NEMCIJA-POLJSKA, VMES PLOVANJE - KVALIFIKACIJE, 18.30 KAJAK-KANU - C1, POLFINALE, 19.10 ODBOJKA NA MIKI, POSNETEK, 20.05 KAJAK-KANU - C1, FINALE, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.35 ROKOMET (M) - BRAZILIJA : SLOVENIJA, 23.10 JUDO, 23.25 GIMNASTIKA (Ž) - EKIPNO, POSNETEK, 1.15 TENIS, 2.55 PLOVANJE, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA,

SREDA, 10.08.2016, I. SPORED TVS
5.35 POLETNA SCENA, 5.55 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.40 MOJ VRT IMA NAČRT, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: JANEZ VREČKO, 14.25 PROJEKT NA DEŽELI, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.45 MALE SIVE CELICE: OŠ DESKLE IN OŠ DRAVLJE, KVIZ, 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.25 KULTURNI VRHOVI: BLEJSKI OTOK, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: MARTINJE, 18.05 ŠARA IN RAČEK: KO ZMANJKA VOLNE, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: ZAJEC, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: OSMICI, ČEŠKI FILM, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 GRADOVI V OBLAKIH, ANGLEŠKI FILM, 0.45 UMETNOST IGRE: PORTRET REŽISERJA TOMIJA JANEŽIČA, 1.15 KULTURNI VRHOVI: BLEJSKI OTOK, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 2.10 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.10 INFO-KANAL

SREDA, 10.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR ELEKTROTEHNIKE, INŽENIR ENERGETIKE, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 ZAPELJEVANJE POGLEDA, DOKUMENTARNA SERIJA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 ALPE-DONAVA-JADRAN: TEMPORA V OGLEJU, 9.30 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, KOŠARKA (M): ARGENTINA - HRVAŠKA, 11.25 PLOVANJE, 12.40 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 13.25 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 13.30 KOLESARSTVO (Ž) - KRONOMETER, VMES JADRANJE, 15.00 KOLESARSTVO (M) - KRONOMETER, VMES JUDO, VESLANJE, STRELSTVO, 18.20 KAJAK-KANU - K1, POLFINALE, VMES PLOVANJE - KVALIFIKACIJE, 19.15 VATERPOLO (M) - ČRNA GORA-ITALIJA, 19.40 PLOVANJE - KVALIFIKACIJE, 20.10 KAJAK-KANU - K1, FINALE, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 ŽREBANJE LOTA, 21.40 GIMNASTIKA (M), MNOGOBOJ, 23.30 RAGBI (M), ČETRTEFINALE, 0.00 KOŠARKA (M) - AVSTRALIJA-ZDA, 1.50 JUDO, 2.25 NAMIZNI TENIS (Ž), FINALE, 3.00 PLOVANJE, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA,

ČETRTEK, 11.08.2016, I. SPORED TVS
5.45 POLETNA SCENA, 6.10 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.40 DREVEJA PRIPVEDUJEJO: BREZA, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO 25: MED GLASBO IN POEZIJO, 14.25 SLOVENC V ITALJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.25 ZDRAVJE SLOVENCEV: MULTIPLA SKLEROZA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: RAJŠELE - ZAPUŽE, 18.05 ZAJČEK BELKO, RISANKA, 18.10 POLDI, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FRANČIŠEK - PAPEŽ, KI HOČE SPREMENITI SVET, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 21.05 OD BLIZU: POGOVORNA ODĐAJA Z VESNO MILEK: PETER MOVRIN, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 POTOVANJE SKOZI NEVIDNO VOJNO, FRANCOSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 0.40 ZDRAVJE SLOVENCEV: MULTIPLA SKLEROZA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALJI, 1.35 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

ČETRTEK, 11.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: FIZIOTERAPEVT, DELOVNI TERAPEVT, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 MOJ VRT IMA NAČRT: GREGOR IN TINA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 MUZIKAJETO: MONGOLIJA / THE IH TSETSN ENSEMBLE, 9.20 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 10.00 KOŠARKA (M): AVSTRALIJA-ZDA, 11.00 PLOVANJE, 12.00 TENIS, 14.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.45 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.50 VESLANJE, JUDO, 16.00 ODBOJKA NA MIKI, 17.00 BOKS, 17.25 KAJAK-KANU, VMES PLOVANJE - KVALIFIKACIJE, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 GIMNASTIKA (Ž), MNOGOBOJ, 22.55 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, 23.30 JUDO, 23.55 RAGBI (M), FINALE, 0.45 ROKOMET (M) - SLOVENIJA:ŠVEDSKA, 2.25 NAMIZNI TENIS (M), FINALE, 3.30 PLOVANJE, 5.15 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA,

VABILO

Razvojna agencija Slovenska krajina Vas
zové na
KULINARIČNO DELAVNICO,
ki bo v torek, 9. avgusta 2016, na
Slovenski vzorčni kmetiji
na Gorenjom Seniki.

Delali mo od 10. vöre naprej pod vodstvom
Mance Kovačec
in Barbare Štern.

Té den bo posvečen pripravi kvašenoga
testa in nadevom za bejklina (potico). Redli
mo pletenice iz 4-ih, 5-ih, 6-ih in 7-ih
trakov, sončnico, ptičke, pujske, orejovo
potico, gibanico - orejovo pa žemlé.



PRIDITE, NEDE VAM ŽAU!

KÜHARJEVA SPOMINSKA HIŠA
NA GORNJEM SENIKU

(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odperta ob torkih in četrtekih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

Tel.:+36-30-6088-695

E-mail: kuharemlekhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkevna pot 11.

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v
zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
11747068 20019127 00000000,
SWIFT koda: OTPVHUHB